



CUENCA, Luis Alberto de y ELVIRA, Miguel Ángel (eds.). *Voyeurs del arte grecorromano. Imágenes de Filóstrato el Viejo y Filóstrato el Joven, Descripciones de Calístrato*. Madrid: Ed. Reino de Cordelia, 2019, ISBN 978-84-16968-70-1.

Ana VALTIERRA LACALLE¹

Se define como “voyeur” a la persona que obtiene placer presenciando actitudes eróticas íntimas de otros. Entendiendo la contemplación de una obra de arte como un ejercicio privado del que se extrae goce, este ingenioso título agrupa la obra de tres autores de la antigüedad que bajo su original prisma describieron pinturas y esculturas del mundo grecorromano. Los dos primeros, Filóstrato el Viejo y su nieto, apodado el Joven, reseñaron varias pinturas de época romana imperial. En cambio, Calístrato enalteció a través de sus escritos algunas de las más afamadas esculturas griegas. Los tres autores, por tanto, tienen en común el haber sido “voyeurs del arte grecorromano”, y habernos legado el inventario de unas obras que en algunos casos no han llegado hasta nosotros, y que en otros no estaba identificada su autoría. Se convierten así en una fuente imprescindible de conocimiento para cualquiera que quiera aproximarse al análisis del arte clásico, y un volumen forzoso en la biblioteca de cualquier estudioso del arte griego y romano.

La presente edición no es la primera aproximación de Luis Alberto de Cuenca y Miguel Ángel Elvira a las *Eikones* de los Filóstratos y las *Ektbraseis* de Calístrato. Efectivamente, ambos autores habían publicado en 1993 en Siruela una primera versión de estas fuentes que fue muy estimada por los historiadores del arte, lo que explica la decisión de reemprender el tema en el presente volumen. Esta vez la encargada de retomar la traducción ha sido la editorial Reino de Cordelia, quien imprime en el texto su cuidado sello particular de mimar cada detalle hasta la extenuación.

De manera global podemos decir que se han mantenido aquellos aspectos que hicieron exitosa la edición del 1993, como la cuidada traducción, mejorando tan solo aspectos muy puntuales como la necesaria puesta al día de la bibliografía; o el cuidado

¹ Universidad Complutense de Madrid . E-mail: ana.valtierra@ymail.com.



José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Ars 12 (2020/1)*

Imagining Middle Ages: medieval images
Imaginando la Edad Media: imágenes medievales
Imaginando a Idade Média: imagens medievais

Jan-Jun 2020/ISSN 1676-5818

corpus de ilustraciones con un único añadido. Pero el formato ha adquirido la marca de distinción de Reino de Cordelia: un libro que apetece hojear, tocar y leer, con bellas iniciales al comienzo de texto, frisos y demás adornos sacados de un original parisino.

Un formato muy teatral en el mejor sentido de la palabra, donde cada aspecto de la puesta en escena importa, y que sigue la preciosa línea tomada por Jesús Egido para el diseño de sus ejemplares.

El corpus de la publicación va precedido de un interesante estudio realizado por Luis Alberto de Cuenca y Miguel Ángel Elvira, donde no solo se aborda el estado actual de la investigación sobre aspectos como la existencia real o imaginada de las obras descritas, sino que introduce al lector en sugerentes reflexiones sobre el significado de la pintura en la antigüedad. Tal y como señalan los traductores, la pintura antigua fue “literaria”. Desde la *Ilíada* con la preciosa descripción del escudo de Aquiles, la explicación de obras de arte se convirtió en un género literario en sí mismo, existiera o no el objeto en cuestión. De esta manera su preocupación estaba más centrada en la narración de lo que acontecía en la pintura, casi siempre de tema mítico, que en aspectos como la composición, el color o incluso la técnica.

El grueso de la publicación está compuesto, como no podía ser de otra manera, por la traducción y notas de la obra de los tres autores: las sesenta y cinco pinturas descritas por Filóstrato el Viejo, las diecisiete de Filóstrato el Joven y trece obras de Calístrato. Como hemos señalado ya, el hilo conductor está motivado por estas narraciones sobre obras de arte de la antigüedad. En este sentido, son más cosas las que unen que las que separan a estos tres autores. Los dos Filóstratos describieron obras que por su tipología iconográfica debieron ser pintadas en una época no muy alejada en la que vivieron y provenientes de una galería privada. En cambio, Calístrato comentó piezas famosas de la antigüedad. La importancia de esta última obra es crucial, puesto que ha servido para identificar algunas copias de esculturas célebres que han llegado hasta nosotros, como la *Ménade* de Escopas o el *Kairós* de Lisipo.

Uno de los aspectos fundamentales de la publicación lo constituye el ciclo de reconstrucciones de las pinturas descritas por Filóstrato el Viejo. A partir del Renacimiento italiano empezó a surgir la idea de recrear las *Eikones*. Así, esta edición recupera los grabados que realizaron Antoine Caron y su escuela para la edición de 1637, y que cuenta con el interés añadido de apenas haber sido publicado completo desde su edición del siglo XVII. De esta manera el lector puede ir comparando la



José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Ars 12 (2020/1)*

Imagining Middle Ages: medieval images
Imaginando la Edad Media: imágenes medievales
Imaginando a Idade Média: imagens medievais

Jan-Jun 2020/ISSN 1676-5818

parte literaria con la imagen generada, siempre de manera libre, como una parte del impacto que tuvo el sofista en época posterior.

Este cuidado por lo visual se completa con la idea formal de crear un libro al que es necesario desnudar. El motivo es que la imagen de la cubierta (el sátiro dormido del grabado de Caron que como nos dice Filóstrato el Viejo, “vomita el vino entre sueños”) no coincide con la de la camisa, que es un detalle de *La bacanal de los andrios* de Tiziano (1523-1526, Museo Nacional del Prado). La idea no puede estar mejor hilada, puesto que en este lienzo el veneciano se sumó a la moda renacentista de rehacer pinturas antiguas conocidas por descripciones. En este caso, como no puede ser de otra manera, se basó en Filóstrato el Viejo.

En definitiva, se trata de una cuidada edición tanto en su contenido (traducción, prólogo, notas e ilustraciones) como en su forma, que recupera de manera muy afortunada la obra de unos autores de obligado conocimiento para todo estudioso o amateur que quiera aproximarse a la historia del arte clásico. Un ejemplar que invade todos los sentidos, y que sin duda convierte en un “voyeur” satisfecho a todo aquel que se acerca a sus páginas.